

## Programa provisional del VII Coloquio Internacional sobre la Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE)

### Jueves

9.30 – 10:00 Acto inaugural

10:00 – 11:30. Comunicaciones

10: 00	CARPI La tradición discursiva del silogismo en un corpus de textos filosóficos americanos del siglo XVIII	ESPEJO MURIEL El tratado del xiquilite en Guatemala (1799). Peculiaridades léxicas y discursivas
10: 30	MÉNDEZ ORENSE Estructuras de modalidad epistémica y deóntica en los ensayos económicos de los siglos XVII y XVIII.	SAN MATEO Características del léxico y la morfosintaxis del tratado náutico <i>Norte de la navegación</i> de Gaztañeta (1692).
11: 00	KOTWICA Evidencialidad y la estructura de los artículos científicos (1799-1920).	MANCHEVA De las cosas que se traen de las Indias Occidentales y que sirven para la filología.

11:30 – 12: 00. PAUSA CAFÉ

12:00 – 13:00. Comunicaciones

12: 00	POCH OLIVÉ La constitución del discurso científico de la Fonética Experimental en español y en catalán: Tomás Navarro Tomás y Pere Barnils.	GARRIGA La poesía didáctica como tipo de texto especializado: el ejemplo de Viera y Clavijo.
12: 30	MARTÍ SÁNCHEZ Aspectos de la relación lengua y cultura a la luz de la gramática de los textos de la Medicina del siglo XVIII.	GUTIÉRREZ RODILLA Los diccionarios especializados como instrumento para ampliar el conocimiento de la historia de la ciencia, la de la lengua y la de la traducción.

13:15 – 14:15. Conferencia José Luis Girón: *Diacronía de la construcción discursiva en textos técnicos de los siglos XVII y XVIII.*

PAUSA COMIDA. 14:15 - 16:30

Fecha de actualización: 21/6/2017

16:30 – 17:30. Comunicaciones

16: 30	FERNÁNDEZ MARTÍN La función discursiva de la perífrasis {tener + participio} en algunas crónicas de Indias.	PINILLA MARTÍNEZ La traducción/adaptación del médico Bartolomé Obrador de los <i>Éléments d'histoire naturelle médicale</i> de Achille Richard para los estudiantes de medicina (1845).
17: 00	LLOPIS CARDONA El proceso de gramaticalización del marcador discursivo en este sentido a través de discursos de especialidad.	GÓMEZ DE ENTERRÍA Las traducciones de la divulgación médica dieciochesca: aspectos léxicos y discursivos.

17:30 – 18: 00. PAUSA CAFÉ

18:00 – 20:30. Mesa redonda: *Avances en el análisis del discurso ordinario y de especialidad, y su aplicación a la diacronía.*

Elena Méndez García de Paredes (coord.)  
Araceli López Serena  
Lola Pons  
Santiago del Rey Quesada  
M. Jesús Torrens

21:30. CENA DEL CONGRESO

## **Viernes**

10:00 – 11:30. Comunicaciones

10: 00	ALMEIDA CABREJAS La obra de Andrés Laguna en el Diccionario de Autoridades.	LÓPEZ VALLEJO Términos "especialmente" belicosos en los siglos áureos.
10: 30	CLAVERÍA y PAZ El discurso científico en la definición lexicográfica académica (DRAE 1817-1852).	GARCÍA ANTUÑA Una aproximación diacrónica al término "petaquero".
11: 00	JACINTO GARCÍA Tradiciones discursivas en los tratados de arquitectura españoles del siglo XVI. Análisis intertextual de las secuencias descriptivas.	GARCÍA ARANDA Contribución a la historia de los textos de especialidad: <i>L'espagnol comercial</i> de E. Contamine de Latour (1890).

11:30 – 12: 00. PAUSA CAFÉ

Fecha de actualización: 21/6/2017

12:00 – 13:00. Comunicaciones

12: 00	DIEGO PACHECO El Léxico Musical del Renacimiento: Presentación de un lenguaje de especialidad y de un proyecto de investigación musicológica.	AZORÍN El léxico del comercio en la trayectoria del DRAE (1843-1889).
12: 30	JUSTINIANO LÓPEZ Las palabras de la música. Las voces relacionadas con la música en el Diccionario de autoridades.	MORENO VILLANUEVA El <i>Diccionario técnico ilustrado en seis idiomas</i> (1906-1932) de Deinhardt y Schlomann: génesis y desarrollo de un proyecto lexicográfico multilingüe.

13:15 – 14:15 Conferencia Guiomar E. Ciapusio: *El diálogo médico-paciente: técnicas narrativas y procedimientos metafóricos.*

PAUSA COMIDA. 14:15 - 16:30

16:30 – 18:00. Comunicaciones

16: 30	RODRIGUES <i>Sostra vs. danadura do espiñaço; eslomedramento vs. door da anca</i> : léxico romance en Galicia y en Portugal en los tratados medievales de albeitería.	RUIZ MARTÍNEZ Evolución de la terminología fraseológica en los diccionarios de español (1726-1956).
17: 00	NUNES Elementos prefixais e linguagens de especialidade: o contributo de <i>sub-, sobre- e super-</i> .	CASTRO-PRIETO Consideraciones socioculturales de la lengua española de especialidad en el primer tercio del siglo XX.
17: 30	GARCÍA SÁNCHEZ Los valores jurídicos de los verbos con preverbio <i>re-</i> en español en relación con su origen latino.	SÁNCHEZ JIMÉNEZ Retórica intercultural de las funciones retóricas de la cita en el discurso académico escrito por estudiantes universitarios estadounidenses y españoles.

CLAUSURA Y BALANCE DEL COLOQUIO. 18:00 – 18:30